

FZ



DE | Betriebsanleitung

<b>Inhalt</b>	
<b>1 EG-Konformitätserklärung</b>	<b>3</b>
<b>2 Definitionen</b>	<b>4</b>
<b>3 Sicherheitshinweise</b>	<b>4</b>
3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	4
3.2 Sicherheitsbewusstes Arbeiten	6
3.3 Organisatorische Maßnahmen zur Sicherheit	6
3.4 Pflichten des Hebezeugführers	7
3.5 Sicht- und Funktionsprüfung	7
3.6 Prüfungen	7
3.6.1 Prüfung vor der ersten Inbetriebnahme	7
3.6.2 Regelmäßige Prüfungen	7
3.6.3 Außerordentliche Prüfungen	7
3.6.4 Prüfnachweis	7
<b>4 Technische Beschreibung</b>	<b>7</b>
<b>5 Inbetriebnahme und Bedienung</b>	<b>8</b>
5.1 Inbetriebnahme	8
5.2 Bedienung	9
<b>6 Wartung und Pflege</b>	<b>9</b>
<b>7 Fehlersuche und Störungsbeseitigung</b>	<b>10</b>
<b>8 Reparatur</b>	<b>10</b>
<b>9 Garantie und Haftung</b>	<b>10</b>
9.1 Prüfungspflicht	11
9.2 Hinweis zum Typenschild	12
9.3 Hinweis zur Vermietung/Verleihung von PROBST-Geräten	12
<b>10 Entsorgung / Recycling von Geräten und Maschinen</b>	<b>12</b>

Änderungen gegenüber den Angaben und Abbildungen in der Betriebsanleitung sind vorbehalten.

## 1 EG-Konformitätserklärung

Bezeichnung: Flachzange FZ  
Typ: FZ  
Artikel-Nr.: 53100278



Hersteller: Probst GmbH  
Gottlieb-Daimler-Straße 6  
71729 Erdmannhausen, Germany  
info@probst-handling.de  
www.probst-handling.com

Die vorstehend bezeichnete Maschine entspricht den einschlägigen Vorgaben nachfolgender EU-Richtlinien:

### **2006/42/EG (Maschinenrichtlinie)**

Folgende Normen und technische Spezifikationen wurden herangezogen:

#### **DIN EN ISO 12100**

Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung

#### **DIN EN ISO 13857**

Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefährdungsbereichen mit den oberen und unteren Gliedmaßen

#### **Dokumentationsbevollmächtigter:**

Name: Jean Holderied  
Anschrift: Probst GmbH; Gottlieb-Daimler-Straße 6; 71729 Erdmannhausen, Germany

#### **Unterschrift, Angaben zum Unterzeichner:**

Erdmannhausen, 17.10.2024.....  
(Eric Wilhelm, Geschäftsführer)

**Diese Bedienungsanleitung ist für den Einsatz bestimmt!**

**ACHTUNG** Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!



## 2 Definitionen

### WARNUNG

Bezeichnet eine gefährliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, sind Tod oder schwerste Verletzungen die Folge.

### ACHTUNG

Bezeichnet eine gefährliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, können leichte oder geringfügige Verletzungen oder Sachschäden die Folge sein. Weist ebenfalls auf unsachgemäße Anwendung hin.

## 3 Sicherheitshinweise

### 3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Flachzange FZ darf nur zum senkrechten Transport von einzelnen Platten mit parallelen Seitenflächen eingesetzt werden. Es können auch liegende Platten aufgerichtet, bzw. stehende Platten umgelegt werden. Jeder andere Einsatz ist verboten!
- Die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften müssen eingehalten werden.
- **Die Flachzange darf nur im bodennahen Bereich eingesetzt werden.**
- Die Platte muss geeignet sein, die beim Handling auftretenden Belastungen aufzunehmen.
- Die Bestimmungen der DGUV Regel 100-500 müssen eingehalten werden.

### WARNUNG

Wegen Absturzgefahr sind nicht erlaubt:

- das Überschreiten der zulässigen Tragfähigkeit,
- der Transport von mehreren Platten,
- der Transport von nassen, verölten, verschmierten oder vereisten Platten!
- der Aufenthalt von Personen unter der Last oder im Gefahrenbereich: **!**
- der Transport von Platten, deren Abmessungen nicht den technischen Daten der Flachzange entsprechen (z.B. Plattenstärke, Gewicht) oder der Transport von anderen Bauteilen,
- der Transport von konischen Bauteilen,
- das Befördern von Personen:
- das Befördern von Tieren,

- 
- das Schrägziehen von Lasten,
  - das Losreißen, Ziehen oder Schleppen von Lasten,
  - Ruckartige Bewegungen sowie Lastpendeln,
  - Belastung der Klemme durch Schrägzug.

### 3.2 Sicherheitsbewusstes Arbeiten

Die Flachzange ist nach den Regeln der Technik gebaut. Trotzdem können bei unsachgemäßem oder nicht bestimmungsgemäßigem Gebrauch Gefahren auftreten.

**WARNUNG** die folgenden Punkte sind unbedingt zu beachten:

- Der Unternehmer darf nur Personen mit der Bedienung der Flachzange beauftragen, die mit dieser Aufgabe vertraut sind.
- Jeder Bediener muss vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung und die Sicherheitsvorschriften gelesen und verstanden haben.
- Immer sicherheitsbewusst und gefahrenfrei arbeiten.
- Die angegebene Tragfähigkeit darf keinesfalls überschritten werden.
- Bei Mängeln, die die Sicherheit betreffen, darf das Gerät keinesfalls eingesetzt werden. Bis zur Behebung der Mängel muss eine Benutzung ausgeschlossen werden.
- Das Typenschild an dem Gerät darf nicht entfernt werden. Unleserliche oder beschädigte Schilder erneuern.
- Die persönliche Schutzausrüstung muss den sicherheitstechnischen Anforderungen entsprechen: Schutzkleidung, Schutzhelm, Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe.

### 3.3 Organisatorische Maßnahmen zur Sicherheit

**ACHTUNG** die folgenden Punkte sind zu beachten:

- Nur geschulte oder unterwiesene Personen mit der Bedienung beauftragen.
- In regelmäßigen Abständen überprüfen, ob sicherheitsbewusst gearbeitet wird.
- Betriebsanleitung am Einsatzort griffbereit aufbewahren.
- Verschmutzung des Gerätes vermeiden.

### 3.4 Pflichten des Hebezeugführers

- Hebezeug und Tragmittel müssen sich in betriebssicherem Zustand befinden.
- Maximale Tragfähigkeit des Hebezeuges/Tragmittels nicht überschreiten!
- Der Bediener muss sich vergewissern, dass die Last sicher angeschlagen ist und sich niemand im Gefahrenbereich der bewegten Last aufhält.
- Der Bediener muss das Arbeitsfeld komplett einsehen. Ist das nicht der Fall, Einweiser ein-setzen.
- Nur befugte Personen dürfen das Hebezeug bedienen.

### 3.5 Sicht- und Funktionsprüfung

- Vor jedem Einsatz müssen Funktion und Zustand von Hebezeug und Flachzange geprüft werden. **Bei Mängeln, die die Sicherheit betreffen, darf die Flachzange erst wieder nach Mängelbeseitigung eingesetzt werden!** Bis zur Behebung der Mängel muss eine Benutzung ausgeschlossen werden.
- Band regelmäßig auf Beschädigung überprüfen. Bei Beschädigungen muss dieses sofort ausgetauscht werden!
- Bei Rissen, Verformungen oder sonstigen Beschädigungen der Flachzange darf das Gerät auf keinen Fall weiterverwendet werden:

### 3.6 Prüfungen

#### 3.6.1 Prüfung vor der ersten Inbetriebnahme

Der Unternehmer hat dafür zu sorgen, dass die Flachzange nur in Betrieb genommen wird, wenn sie durch einen Sachkundigen geprüft und festgestellte Mängel behoben worden sind.

#### 3.6.2 Regelmäßige Prüfungen

Der Unternehmer hat dafür zu sorgen, dass die Flachzange in Abständen von längstens einem Jahr durch einen Sachkundigen geprüft wird.

#### 3.6.3 Außerordentliche Prüfungen

Der Unternehmer hat dafür zu sorgen, dass die Flachzange nach Schadensfällen oder besonderen Vorkommnissen, die die Tragfähigkeit beeinflussen können, sowie nach Instandsetzung einer außerordentlichen Prüfung durch einen Sachkundigen unterzogen wird.

#### 3.6.4 Prüfnachweis

Der Unternehmer hat dafür zu sorgen, dass über die Prüfungen Nachweis geführt wird. Wir empfehlen, die regelmäßigen Prüfungen sowie Reparaturen vom Hersteller durchführen zu lassen.

## 4 Technische Beschreibung

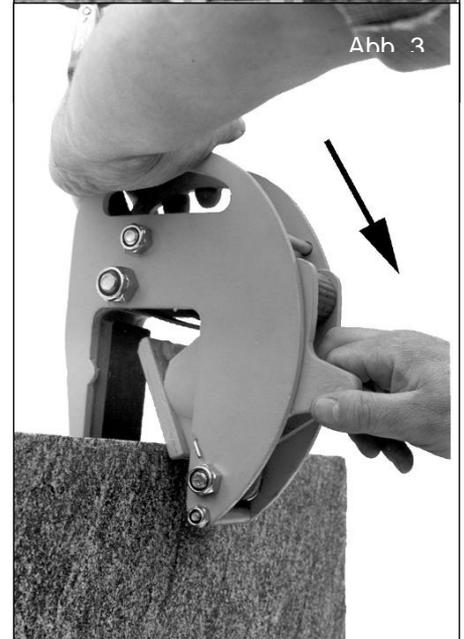
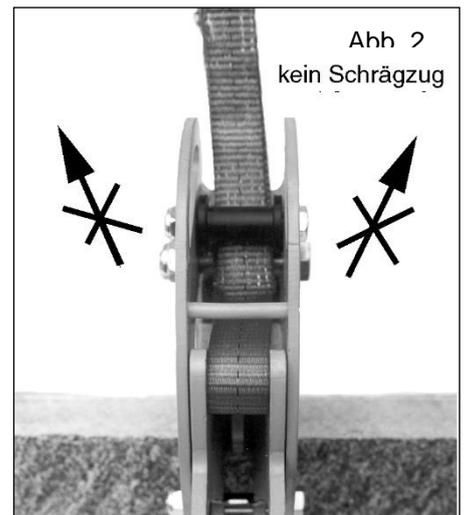
Bestell-Nr.	Typ	Einsatz nur für:	Tragfähigkeit	Spannbereich	Gewicht
53100278	FZ	Einzelne Platten	800 kg	0 – 60 mm	7 kg

Die Flachzange FZ wird zum sicheren Transport von einzelnen Platten mit parallelen Flächen eingesetzt. Es ist unbedingt darauf zu achten, dass die zulässige Tragfähigkeit nicht überschritten und der Spannungsbereich eingehalten wird. Die Klemme darf nicht durch Schrägzug belastet werden (Abb. 2).

## 5 Inbetriebnahme und Bedienung

### 5.1 Inbetriebnahme

- Die Flachzange ist komplett montiert und kommt in einem Karton zum Versand.
- Verpackungsmaterial entfernen und Lieferumfang kontrollieren.
- Vor der Inbetriebnahme muss sichergestellt werden, dass die Platte für den Transport mit der Zange geeignet ist:
  - das Material muss so stabil sein, dass die Belastungen beim Transport, insbesondere beim Um-legen der Platte, von der Platte aufgenommen werden.
  - Das Plattengewicht darf die Tragfähigkeit der Zange nicht überschreiten.
  - Die Plattenstärke muss im Spannungsbereich der Zange liegen.
- Der Unternehmer hat dafür zu sorgen, dass die Flach-zange nur in Betrieb genommen wird, wenn sie zuvor durch einen Sachkundigen auf Funktion und Zustand geprüft und festgestellte Mängel behoben worden sind.
- Schlaufe des Bandes in den Lasthaken des Hebe-zeuges einhängen. Es ist darauf zu achten, dass das Band nicht verdreht ist und sich leicht in der Klemme bewegen lässt.
- Flachzange nur an dem Handgriff führen, **ansonsten besteht**  
!



## 5.2 Bedienung

Die zu transportierende Platte muss in der Lage sein, die beim Transport auftretenden Klemmkräfte aufzunehmen, **ansonsten besteht Absturzgefahr der Last oder von Teil-en der Last!**

- Es darf keine nasse, verölte, verschmutzte oder gar vereiste Platte transportiert werden.
- Plattengewicht und Plattenstärke prüfen!
- Die Platte muss parallele Seitenflächen haben!
- Es ist darauf zu achten, dass sich das Band leicht in der Klemme bewegen lässt.
- Plattenaufnahme:

Stehende Platte: Zange in Plattenmitte über dem Schwerpunkt aufsetzen, gegen die Federkraft auseinanderziehen und bis zum Anschlag einschieben (Abb.3). Die Platte kann jetzt langsam ca. 10 cm angehoben werden.

Liegende Platte: Zange in Plattenmitte über dem Schwerpunkt mit der schmalen Seite nach unten aufsetzen, gegen die Federkraft auseinanderziehen und bis zum Anschlag einschieben (Abb.4). Die Platte kann jetzt langsam ca. 10 cm angehoben werden.

- Erst nachdem der feste und sichere Sitz der Klemme auf der Platte überprüft wurde, darf die Platte im bodennahen Bereich transportiert werden, **ansonsten besteht**

<b>WARNUNG</b> Lastschaukeln beim Transport verboten: !
---

- Eine Belastung der Klemme durch Schrägzug ist verboten;
- Platte absetzen (senkrecht oder waagrecht) und gegen Umfallen sichern.
- Das Band entlasten und die Klemme durch Drücken gegen die Federkraft lösen.

## 6 Wartung und Pflege

- Band regelmäßig auf Beschädigungen prüfen.
- Schraubverbindungen regelmäßig prüfen.
- Bei Verschleiß rechtzeitig Gummiprofile ersetzen.
- Lackierung ausbessern.
- Alle beweglichen Teile müssen leicht beweglich sein.
- Sauberkeit erhöht die Sicherheit und Lebensdauer.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

Wartungsarbeiten dürfen nur von Sachkundigen ausgeführt werden.

## 7 Fehlersuche und Störungsbeseitigung

Auch wenn Sie denken, dass ein Defekt vorliegt, überprüfen Sie bitte die Flachzange zunächst anhand der folgenden Tabelle. Wenn die Flachzange nach dieser Überprüfung immer noch nicht funktioniert, setzen Sie sich bitte mit dem Hersteller in Verbindung.

Störung	Behebung
Klemme hält nicht	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ist das Band verdreht?</li> <li>2. Spannt der Winkelhebel?</li> <li>3. Ist die Platte verölt, vereist oder verschmutzt?</li> <li>4. Liegt die Plattendicke im Spannungsbereich der Zange? Ist die Platte konisch?</li> <li>5. Ist der Gummibelag verschlissen?</li> <li>6. Ist das Plattengewicht größer als die Tragfähigkeit?</li> <li>7. Ist die Zange beschädigt oder deformiert?</li> </ol>
Klemme passt nicht	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Liegt die Plattendicke im Spannungsbereich des Gerätes?</li> </ol>

## 8 Reparatur

- Reparaturen dürfen nur von einem Sachkundigen bzw. vom Hersteller durchgeführt werden.
- Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden; ansonsten erlischt die Gewährleistung.
- Es dürfen keine Änderungen oder Umbauten vorgenommen werden.
- Vor Wiederinbetriebnahme muss eine Prüfung durch einen Sachkundigen erfolgen.

## 9 Garantie und Haftung

Jegliche Garantie und Haftung des Herstellers ist ausgeschlossen, wenn Verwendung, Bedienung, Prüfung und Wartung nicht nach dieser Bedienungsanleitung erfolgen.

Setzen Sie sich in Zweifelsfällen vor Inbetriebnahme mit dem Hersteller in Verbindung.

Der Anwender muss sich vor jedem Einsatz vergewissern, dass

- das Gerät für den vorgesehenen Einsatz geeignet ist,
- das Gerät sich im ordnungsgemäßen Zustand befindet,
- die zu hebende Platte für das Heben geeignet sind.

Mängelrügen sind unverzüglich, spätestens 2 Wochen nach Erhalt der Lieferung schriftlich beim Lieferer geltend zu machen. Der Kunde hat nicht das Recht, den Mangel selbst zu beheben, durch Dritte beseitigen zu lassen oder vom Lieferer Kostenerstattung zu verlangen.

Entsprechend den allgemeinen Geschäftsbedingungen des Herstellers wird auf das Gerät eine Garantie von 6 Monaten ab Rechnungsdatum gewährt. Auf Verschleißteile besteht kein Garantieanspruch.

Der Hersteller haftet nicht für Mängel, die durch schlechte Montage oder ungenügende Einweisung, durch Nachlässigkeit, unsachgemäße Verwendung oder übertriebene Beanspruchung entstanden sind.

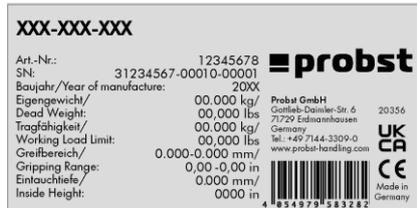
Es liegt in der Verantwortung des Kunden, vor dem Einsatz den ordnungsgemäßen Zustand des Gerätes, die Eignung der zu hebenden Last sowie Beschädigungen der Last vor und nach dem Einsatz zu überprüfen. Weitere Ansprüche des Kunden, insbesondere ein Anspruch auf Ersatz von Schäden, die nicht an dem Liefergegenstand selbst entstanden sind, sind ausgeschlossen.



## 9.2 Hinweis zum Typenschild



- Gerätetyp, Gerätenummer und Baujahr sind wichtige Angaben zur Identifikation des Gerätes. Sie sind bei Ersatzteilbestellungen, Gewährleistungsansprüchen und sonstigen Anfragen zum Gerät stets mit anzugeben.
- Die maximale Tragfähigkeit (WLL) gibt an, für welche maximale Belastung das Gerät ausgelegt ist. Die maximale Tragfähigkeit (WLL) darf **nicht** überschritten werden.
- Das im Typenschild bezeichnete Eigengewicht ist bei der Verwendung am Hebezeug/Trägergerät (z.B. Kran, Kettenzug, Gabelstapler, Bagger...) mit zu berücksichtigen.



Beispiel:

## 9.3 Hinweis zur Vermietung/Verleihung von PROBST-Geräten



Bei jeder Verleihung/Vermietung von PROBST-Geräten **muss** unbedingt die dazu gehörige **Original-Betriebsanleitung** mitgeliefert werden (bei Abweichung der Sprache des jeweiligen Benutzerlandes, ist zusätzlich die jeweilige Übersetzung der Original-Betriebsanleitung mit zuliefern)!

## 10 Entsorgung / Recycling von Geräten und Maschinen



Das Produkt **darf nur** von qualifiziertem Fachpersonal außer Betrieb genommen und zur Entsorgung/ zum Recyceln vorbereitet werden. Entsprechend vorhandene **Einzelkomponenten** (wie Metalle, Kunststoffe, Flüssigkeiten, Batterien/Akkus etc.) **müssen** gemäß den **national/ länderspezifisch geltenden Gesetzen und Entsorgungsvorschriften** entsorgt/recycelt werden!



**Das Produkt darf nicht im Hausmüll entsorgt werden!**

# Wartungsnachweis



**Garantieanspruch für dieses Gerät besteht nur bei Durchführung der vorgeschriebenen Wartungsarbeiten (durch eine autorisierte Fachwerkstatt)! Nach jeder erfolgten Durchführung eines Wartungsintervalls muss unverzüglich dieser Wartungsnachweis (mit Unterschrift u. Stempel) an uns übermittelt werden. <sup>1)</sup>**

<sup>1)</sup> per E-Mail an: service@probst-handling.de / per Fax oder Post

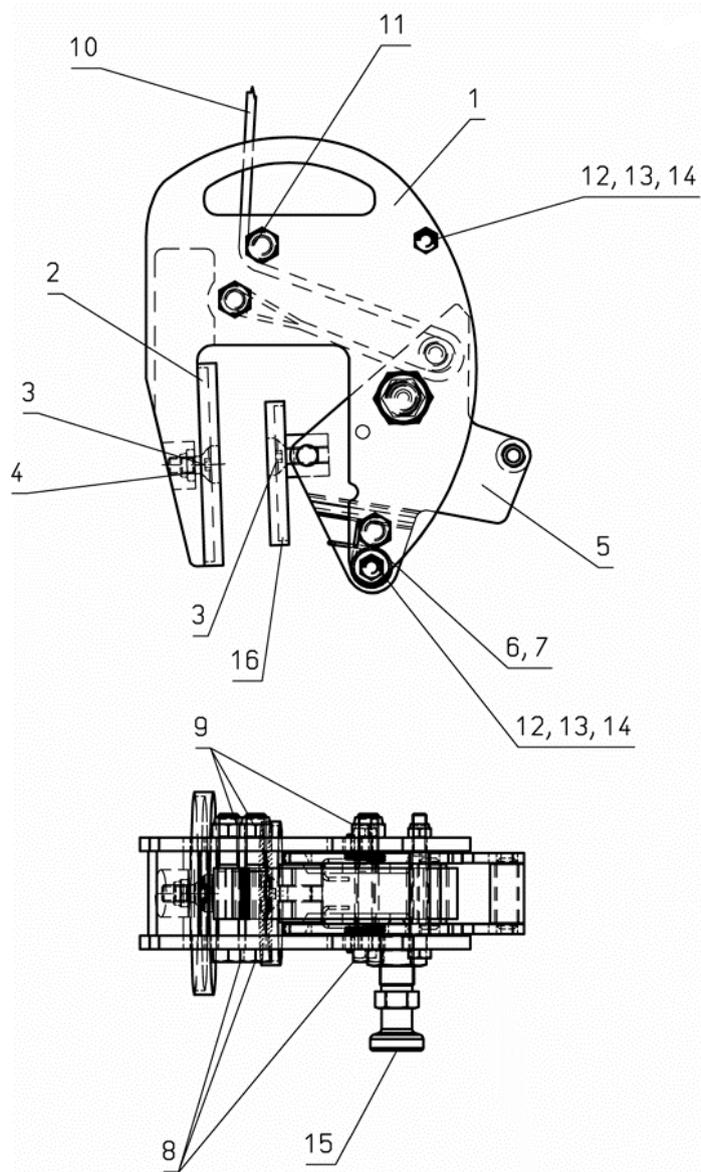
Betreiber: \_\_\_\_\_  
 Gerätetyp: \_\_\_\_\_ Artikel-Nr.: \_\_\_\_\_  
 Geräte-Nr.: \_\_\_\_\_ Baujahr: \_\_\_\_\_

Wartungsarbeiten nach 25 Betriebsstunden		
Datum:	Art der Wartung:	Wartung durch Firma:
		Stempel
		.....
		Name / Unterschrift

Wartungsarbeiten nach 50 Betriebsstunden		
Datum:	Art der Wartung:	Wartung durch Firma:
		Stempel
		.....
		Name / Unterschrift
		Wartung durch Firma:
		Stempel
		.....
		Name / Unterschrift
		Wartung durch Firma:
		Stempel
		.....
		Name / Unterschrift

Wartungsarbeiten 1x jährlich		
Datum:	Art der Wartung:	Wartung durch Firma:
		Stempel
		.....
		Name / Unterschrift
		Wartung durch Firma:
		Stempel
		.....
		Name / Unterschrift

DE



Position	Benennung	FZ 53100278		
		Stck.	Bestell-Nr.	Preis €/Stck.
1	Außenbügel	1	046 886	
2	Druckscheibe mit Gummibelag	1	046 884	
3	Senkschraube M 10 x 25	2	046 889	
4	6kt-Mutter M 10	1	051 102	
5	Spannhebel	1	047 437	
6	Biegefeder rechts	1	046 888	
7	Biegefeder links	1	046 887	
8	Sechskantschraube M 12 x 80	3	050 031	
9	Sechskantmutter M 12	3	051 103	
10	Hebeband	1	046 878	
11	Laufrolle	1	047 442	
12	Buchse	2	046 874	
13	Sechskantschraube M 8 x 80	2	050 013	
14	Sechskantmutter M8	2	051 101	
15	Rastbolzen	1	041 594	
16	Druckscheibe mit Gummibelag	1	048 720	

<b>DE</b>	Bitte beachten Sie, dass das Produkt ohne vorliegende Betriebsanleitung in Landessprache nicht eingesetzt / in Betrieb gesetzt werden darf. Sollten Sie mit der Lieferung des Produkts keine Betriebsanleitung in Ihrer Landessprache erhalten haben, kontaktieren Sie uns bitte. In Länder der EU / EFTA senden wir Ihnen diese kostenlos nach. Für Länder außerhalb der EU / EFTA erstellen wir Ihnen gerne ein Angebot für eine Betriebsanleitung in Landessprache, falls die Übersetzung nicht durch den Händler/Importeur organisiert werden kann.
<b>GB</b>	Please note that the product may not be used / put into operation without these operating instructions in the national language. If you did not receive operating instructions in your national language with the delivery of the product, please contact us. In countries of the EU / EFTA we will send them to you free of charge. For countries outside the EU / EFTA, we will be pleased to provide you with an offer for an operating manual in the national language if the translation cannot be organised by the dealer/importer.
<b>FR</b>	Veillez noter que le produit ne doit pas être utilisé / mis en service sans le présent mode d'emploi dans la langue du pays. Si vous n'avez pas reçu de mode d'emploi dans votre langue lors de la livraison du produit, veuillez nous contacter. Dans les pays de l'UE / AELE, nous vous l'enverrons gratuitement. Pour les pays en dehors de l'UE / AELE, nous vous soumettons volontiers une offre pour un mode d'emploi dans la langue du pays si la traduction ne peut pas être organisée par le revendeur / l'importateur.
<b>IT</b>	Si prega di notare che il prodotto non può essere utilizzato/messo in funzione senza le istruzioni per l'uso nella lingua locale. Se con la consegna del prodotto non avete ricevuto le istruzioni per l'uso nella vostra lingua nazionale, contattateci. Le invieremo gratuitamente nei Paesi UE/EFTA. Per i Paesi al di fuori dell'UE/EFTA, saremo lieti di fornirvi un preventivo per le istruzioni per l'uso nella lingua locale se la traduzione non può essere organizzata dal rivenditore/importatore.
<b>NL</b>	Houd er rekening mee dat het product niet mag worden gebruikt / in gebruik genomen zonder bedieningshandleiding in de lokale taal. Als u bij de levering van het product geen bedieningshandleiding in uw landstaal hebt ontvangen, neem dan contact met ons op. Wij sturen u deze gratis toe in de EU/EVA-landen. Voor landen buiten de EU/EVA doen wij u graag een voorstel voor een gebruiksaanwijzing in de lokale taal als de vertaling niet kan worden geregeld door de dealer/importeur.
<b>ES</b>	Tenga en cuenta que el producto no puede utilizarse / ponerse en funcionamiento sin instrucciones de uso en el idioma local. Si no ha recibido las instrucciones de funcionamiento en su idioma nacional con la entrega del producto, póngase en contacto con nosotros. Se las enviaremos gratuitamente en los países de la UE / AELC. Para los países fuera de la UE / AELC, estaremos encantados de proporcionarle un presupuesto para las instrucciones de funcionamiento en el idioma local si la traducción no puede ser organizada por el distribuidor / importador.
<b>PL</b>	Należy pamiętać, że produkt nie może być używany / uruchamiany bez instrukcji obsługi w lokalnym języku. Jeśli wraz z produktem nie dostarczono instrukcji obsługi w języku danego kraju, prosimy o kontakt. Wyślemy ją bezpłatnie w krajach UE/EFTA. W przypadku krajów spoza UE / EFTA z przyjemnością przedstawimy wycenę instrukcji obsługi w języku lokalnym, jeśli sprzedawca / importer nie może zorganizować tłumaczenia.
<b>BG</b>	Моля, обърнете внимание, че продуктът не може да се използва/въвежда в експлоатация без инструкции за експлоатация на местния език. Ако с доставката на продукта не сте получили инструкции за експлоатация на вашия национален език, моля, свържете се с нас. Ние ще ви ги изпратим безплатно в страните от ЕС/ЕАСТ. За страните извън ЕС/ЕАСТ с удоволствие ще Ви предоставим оферта за инструкции за експлоатация на местния език, ако преводът не може да бъде организиран от търговеца/вносителя.
<b>DK</b>	Vær opmærksom på, at produktet ikke må anvendes / tages i brug uden en betjeningsvejledning på det lokale sprog. Hvis du ikke har modtaget en betjeningsvejledning på dit nationale sprog ved levering af produktet, bedes du kontakte os. Vi sender den gratis til dig i EU/EFTA-lande. I lande uden for EU/EFTA giver vi gerne et tilbud på en brugsanvisning på det lokale sprog, hvis oversættelsen ikke kan organiseres af forhandleren/importøren.
<b>ET</b>	Pange tähele, et toodet ei tohi kasutada / kasutusele võtta ilma kohaliku keele koostatud kasutusjuhendita. Kui te ei ole toote tarnimisel saanud kasutusjuhendit teie riigikeeles, võtke meiega ühendust. Me saadame need teile tasuta ELI/EFTA riikides. Väljaspool ELI/EFTA riike esitame teile hea meelega pakkumise kohalikus keeles kasutusjuhendi saamiseks, kui edasimüüja/importija ei saa tõlkimist korraldada.
<b>FI</b>	Huomaa, että tuotetta ei saa käyttää / ottaa käyttöön ilman paikalliskielisiä käyttöohjeita. Jos et ole saanut käyttöohjeita kansallisella kielelläsi tuotteen toimituksen yhteydessä, ota meihin yhteyttä. Lähetämme ne sinulle maksutta EU- / EFTA-maissa. EU:n / EFTA:n ulkopuolisissa maissa annamme mielellämme tarjouksen käyttöohjeista paikallisella kielellä, jos jälleenmyyjä / maahantuojia ei voi järjestää käännöstä.
<b>GR</b>	Λάβετε υπόψη ότι το προϊόν δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί/να τεθεί σε λειτουργία χωρίς οδηγίες λειτουργίας στην τοπική γλώσσα. Εάν δεν έχετε λάβει οδηγίες λειτουργίας στην εθνική σας γλώσσα με την παράδοση του προϊόντος, παρακαλούμε επικοινωνήστε μαζί μας. Θα σας τις στείλουμε δωρεάν στις χώρες της ΕΕ / ΕΖΕΣ. Για χώρες εκτός ΕΕ / ΕΖΕΣ, θα χαρούμε να σας παραχούμε προσφορά για οδηγίες λειτουργίας στην τοπική γλώσσα, εάν η μετάφραση δεν μπορεί να οργανωθεί από τον αντιπρόσωπο / εισαγωγέα.
<b>IS</b>	Vinsamlega athugið að ekki má nota/taka í notkun vöruna nema notkunarleiðbeiningar séu á heimatungumáli. Ef þú fékkst ekki notkunarhandbók á þínu tungumáli þegar varan var afhent, vinsamlegast hafðu samband við okkur. Við munum senda þér þetta ókeypis til ESB / EFTA landa. Fyrir lönd utan ESB / EFTA munum við gjarnan veita þér tilboð um notkunarhandbók á heimatungumáli ef söluáðili/innflytjandi getur ekki skipulagt þýðinguna.
<b>HR</b>	Imajte na umu da se proizvod ne smije koristiti/pustiti u rad bez uputa za uporabu na lokalnom jeziku. Ako niste primili priručnik za uporabu na vašem lokalnom jeziku kada je proizvod isporučen, kontaktirajte nas. Poslat ćemo vam ih besplatno u zemlje EU / EFTA. Za zemlje izvan EU / EFTA, rado ćemo vam pružiti ponudu za priručnik za uporabu na lokalnom jeziku ako prijedlog ne može organizirati trgovac/uvoznik.
<b>LV</b>	Lūdzu, ņemiet vērā, ka izstrādājumu nedrīkst lietot/nodot ekspluatācijā bez lietošanas instrukcijas vietējā valodā. Ja līdz ar izstrādājuma piegādi neesat saņēmis lietošanas instrukciju valsts valodā, lūdzu, sazinieties ar mums. ES/EFTA valstīs mēs jums tās nosūtīsim bez maksas. Valstīs ārpus ES/EFTA valstīm, ja tulkojumu nevarēs nodrošināt tirgotājs/importētājs, mēs labprāt sniegsim jums ekspluatācijas instrukciju vietējā valodā.
<b>LT</b>	Atkreipkite dėmesį, kad gaminio negalima naudoti ir (arba) pradėti eksploatuoti be naudojimo instrukcijos vietine kalba. Jei kartu su gaminiu pristatymu negavote naudojimo instrukcijos savo šalies kalba, susisiekite su mumis. ES / ELPA šalyse jas išsiųsime nemokamai. ES / ELPA nepriklausančiose šalyse mes mielai pateiksime jums eksploataavimo instrukcijų vietine kalba pasiūlymą, jei pardavėjas / importuotojas negalės išversti instrukcijų į vietinę kalbą.
<b>NO</b>	Vær oppmerksom på at produktet ikke må brukes/tas i bruk uten en bruksanvisning på det lokale språket. Hvis du ikke har mottatt en bruksanvisning på ditt eget språk ved levering av produktet, ber vi deg ta kontakt med oss. Vi sender deg bruksanvisningen kostnadsfritt i EU/EFTA-land. For land utenfor EU/EFTA gir vi deg gjerne et tilbud på en bruksanvisning på det lokale språket hvis oversettelsen ikke kan ordnes av forhandleren/importøren.
<b>PT</b>	Tenha em atenção que o produto não pode ser utilizado/colocado em funcionamento sem um manual de instruções na língua local. Se não tiver recebido o manual de instruções na sua língua nacional com a entrega do produto, contacte-nos. O envio é gratuito nos países da UE / EFTA. Para os países fora da UE / EFTA, teremos todo o gosto em fornecer-lhe um orçamento para o manual de instruções na língua local, se a tradução não puder ser organizada pelo revendedor / importador.
<b>RO</b>	Vă rugăm să rețineți că produsul nu poate fi utilizat / pus în funcțiune fără instrucțiuni de utilizare în limba locală. Dacă nu ați primit instrucțiuni de utilizare în limba dvs. națională odată cu livrarea produsului, vă rugăm să ne contactați. Vi le vom trimite gratuit în țările UE / AELS. Pentru țările din afara UE / AELS, vom fi bucuroși să vă furnizăm o ofertă pentru instrucțiunile de utilizare în limba locală, dacă traducerea nu poate fi organizată de către dealer / importator.
<b>SE</b>	Observera att produkten inte får användas / tas i drift utan bruksanvisning på det lokala språket. Om du inte har fått en bruksanvisning på ditt språk i samband med leveransen av produkten, vänligen kontakta oss. Vi skickar dem kostnadsfritt till dig i EU / EFTA-länder. För länder utanför EU / EFTA ger vi dig gärna en offert på bruksanvisningar på det lokala språket om översättningen inte kan organiseras av återförsäljaren / importören.
<b>SK</b>	Upozorňujeme, že výrobok sa nesmie používať/uvádzať do prevádzky bez návodu na obsluhu v miestnom jazyku. Ak ste spolu s výrobkom nedostali návod na obsluhu vo vašom národnom jazyku, kontaktujte nás. V krajinách EÚ/EZVO vám ich zašleme bezplatne. V krajinách mimo EÚ/EZVO vám radi poskytneme cenovú ponuku na návod na obsluhu v miestnom jazyku, ak preklad nemôže zabezpečiť predajca/dovozca.
<b>SL</b>	Upoštevajte, da izdelka ne smete uporabljati brez navodil za uporabo v lokalnem jeziku. Če z dostavo izdelka niste prejeli navodil za uporabo v nacionalnem jeziku, se obrnite na nas. V državah EU/EFTA vam jih bomo poslali brezplačno. Za države zunaj EU/EFTA vam bomo z veseljem pripravili ponudbo za navodila za uporabo v lokalnem jeziku, če prevoda ne more zagotoviti prodajalec/uvoznik.
<b>CZ</b>	Upozorňujeme, že výrobek nesmí být používán / uveden do provozu bez návodu k obsluze v místním jazyce. Pokud jste spolu s výrobkem neobdrželi návod k obsluze ve svém národním jazyce, kontaktujte nás. V zemích EU/EFTA vám je zašleme zdarma. V zemích mimo EU/EFTA vám rádi poskytneme nabídku návodu k obsluze v místním jazyce, pokud překlad nemůže zajistit prodejce/dovozce.
<b>HU</b>	Felhívjuk figyelmét, hogy a termék nem használható/helyezhető üzembe a helyi nyelven kiadott használati utasítás nélkül. Ha a termék szállításával együtt nem kapta meg a nemzeti nyelven készült használati utasítást, kérjük, lépjen kapcsolatba velünk. Az EU/EFTA-országokban ingyenesen elküldjük Önnek. Az EU / EFTA-n kívüli országok esetében szívesen adunk Önnek árajánlatot a helyi nyelvű kezelési útmutatóra, ha a fordítást a kereskedő / importőr nem tudja megszervezni.